Philosophie/Platon
Gorgias/Tun, was man (wirklich) will

Aufgaben

I Übersetzung

Übersetzen Sie den Text in angemessenes Deutsch (Material).

II Interpretation

1 Fassen Sie die Argumentation des Sokrates gestützt auf griechische Textbelege zusammen (Material und Arbeitsübersetzung).

(25 BE)

2 Ordnen Sie den vorliegenden Textausschnitt in die Gesamtthematik des *Gorgias* ein.

(25 BE)

3 Erläutern Sie am Beispiel von Kreon oder Antigone aus Sophokles’ Tragödie, inwiefern auch für ihre jeweilige tragische ἁμαρτία die Unterscheidung des Sokrates in „Tun, was einem das Beste zu sein scheint“ (vermeintliches Gut) und „Tun, was man wirklich will“ (wahres Gut) relevant ist (Lektürekenntnisse).

(25 BE)

4 Diskutieren Sie den Nutzen einer rhetorischen Bildung für die Bürger in einer demokratischen Gesellschaft.

(25 BE)

Material

Vorbemerkung

Sokrates (Σ.) will Polos (Π.) davon überzeugen, dass die Redner – ähnlich wie die Tyrannen – gar keine wirkliche Macht haben und nicht tun, was sie wirklich wollen. Das leuchtet Polos zunächst überhaupt nicht ein:

(Σ.) Ἐλάχιστον τοίνυν μοι δοκοῦσι τῶν ἐν τῇ πόλει δύνασθαι οἱ ῥήτορες.

(Π.) τί δέ; οὐχ, ὥσπερ οἱ τύραννοι, ἀποκτεινύασίν τε, ὃν ἂν βούλωνται, καὶ ἀφαιροῦνται χρήματα καὶ ἐκβάλλουσιν ἐκ τῶν πόλεων, ὃν ἂν δοκῇ αὐτοῖς; […]

(Σ.) φημί […], ὦ Πῶλε, ἐγὼ καὶ τοὺς ῥήτορας καὶ τοὺς τυράννους δύνασθαι […] ἐν ταῖς πόλεσιν σμικρότατον […]· οὐδὲν γὰρ ποιεῖν, ὧν βούλονται […], ποιεῖν μέντοι, ὅ τι ἂν αὐτοῖς δόξῃ βέλτιστον εἶναι.

(Π.) οὐκοῦν τοῦτο ἔστιν τὸ μέγα δύνασθαι;

(Σ.) οὔχ, ὥς γέ φησιν Πῶλος.

(Π.) ἐγὼ οὔ φημι; φημὶ μὲν οὖν ἔγωγε.

(Σ.) μὰ τὸν – οὐ σύ γε, ἐπεὶ τὸ μέγα δύνασθαι ἔφης ἀγαθὸν εἶναι τῷ δυναμένῳ.

(Π.) φημὶ γὰρ οὖν.

(Σ.) ἀγαθὸν οὖν οἴει εἶναι, ἐάν τις ποιῇ ταῦτα, ἃ ἂν δοκῇ αὐτῷ βέλτιστα εἶναι, νοῦν μὴ ἔχων; καὶ τοῦτο καλεῖς σὺ μέγα δύνασθαι;

(Π.) οὐκ ἔγωγε.

(Σ.) οὐκοῦν ἀποδείξεις τοὺς ῥήτορας νοῦν ἔχοντας καὶ τέχνην τὴν ῥητορικήν, ἀλλὰ μὴ κολακείαν, ἐμὲ ἐξελέγξας; εἰ δέ με ἐάσεις ἀνέλεγκτον, οἱ ῥήτορες οἱ ποιοῦντες ἐν ταῖς πόλεσιν, ἃ δοκεῖ αὐτοῖς, καὶ οἱ τύραννοι οὐδὲν ἀγαθὸν τοῦτο κεκτήσονται· ἡ δὲ δύναμίς ἐστιν, ὡς σὺ φῄς, ἀγαθόν. τὸ δὲ ποιεῖν ἄνευ νοῦ, ἃ δοκεῖ, καὶ σὺ ὁμολογεῖς κακὸν εἶναι· ἢ οὔ;

(Π.) ἔγωγε.

Übersetzungshilfen

Z.1 ἐλάχιστον δύναμαι – die geringste Macht besitzen

Z.2 ἀποκτεινύασιν = ἀποκτείνουσιν
ὃν ἂν βούλωνται – *ergänze gedanklich:* [ἀποκτείνειν]

Z.3 ἀφαιρέομαι χρήματα *m. Akk.* – jmdn. um sein Geld bringen
ὃν ἂν δοκῇ αὐτοῖς – *ergänze gedanklich:* [ἀφαιρεῖσθαι καὶ ἐκβάλλειν]
δοκεῖ *m. Dat.* – es scheint jmdm. [gut/besser/am besten], es beliebt jmdm., jmd. will

Z.4–6 φημί […] εἶναι – *dem übergeordneten Verb folgt ein mehrteiliger AcI, ordne:*
ἐγώ φημι […], ὦ Πῶλε,
καὶ τοὺς ῥήτορας
καὶ τοὺς τυράννους
δύνασθαι […] ἐν ταῖς πόλεσιν σμικρότατον·
ποιεῖν γὰρ οὐδέν,
ὧν βούλονται […],
ποιεῖν μέντοι,
ὅ τι ἂν αὐτοῖς δόξῃ βέλτιστον εἶναι

Z.4/5 δύναμαι σμικρότατον – die kleinste Macht besitzen

Z.5 οὐδέν […], ὧν βούλονται – *lies:* οὐδὲν […] τούτων, ἃ βούλονται

Z.6 δοκεῖ *m. Dat.* – *siehe oben Z.3*

Z.7 οὐκοῦν; – denn nicht?
μέγα δύναμαι – große/gewaltige Macht besitzen

Z.8 οὐχ – *im Folgenden wechselt Sokrates mehrfach zwischen den Wörtern* οὐ/οὐκ/οὐχ (nicht) *und* οὖν (also, folglich)
ὥς γε – wie zumindest

Z.9 ἐγὼ οὔ φημι; – ich sage „nein“?
φημὶ μὲν οὖν ἔγωγε – [das stimmt nicht,] ich sage also sehr wohl „ja“

Z.10 μὰ τὸν [Δία] – beim [Zeus]
οὐ σύ γε [φῄς] – du [sagst] eben nicht „ja“
μέγα δύναμαι *und* τῷ δυναμένῳ [μέγα] – *siehe oben Z.7*

Z.12 οἴει – *2. Sg. Ind. Präs. Med. von* οἴομαι (glauben, meinen)
δοκεῖ *m. Dat.* – *siehe oben Z.3*

Z.13 μέγα δύναμαι – *siehe oben Z.7*

Z.15/16 οὐκοῦν […] ἐξελέγξας; – *ergänze und ordne:*

οὐκοῦν ἀποδείξεις

τοὺς ῥήτορας νοῦν ἔχοντας

καὶ τὴν ῥητορικὴν τέχνην, ἀλλὰ μὴ κολακείαν [οὖσαν]

ἐμὲ ἐξελέγξας;

οὐκοῦν; – *siehe oben Z.7*

ἀποδείξεις – *2. Sg. Ind. Fut. Akt. von* ἀποδείκνυμι (*m. AcP:* nachweisen, dass)

ἡ ῥητορική – *hier substantiviert:* die Redekunst

ἡ τέχνη, -ης – die Kunst, die Wissenschaft

Z.16 ἡ κολακεία, -ας – die Schmeichelkunst, die Schmeichelei (*im Gegensatz zur Wissenschaft*)

ἐξελέγξας – *Nom. Sg. mask. Part. Aor. Akt. von* ἐξελέγχω (jmdn. widerlegen)

ἐάω ἀνέλεγκτον – unwiderlegt lassen

Z.17 δοκεῖ *m. Dat.* – *siehe oben Z.3*

Z.18 κεκτήσονται – [sie] werden gewonnen haben

Z.19 δοκεῖ – *siehe oben Z.3, der Dat. ist hier sinngemäß zu ergänzen*